

# **Programme**

20-31 mars 2009



**Journées  
de la Francophonie en Moldavie**



# «OSEZ ET REVENDIQUEZ LA LANGUE FRANÇAISE»

Parler la même langue, c'est l'assurance de faciliter les relations mutuelles, et les populations des 70 États et gouvernements qui ont choisi d'adhérer à la Francophonie et de partager la langue française en portent, chaque jour, l'éclatant témoignage.

Mais une langue n'est pas seulement le moyen de se comprendre, elle permet, aussi, l'affirmation de valeurs et la création mentale de mondes possibles.

En ces temps de crises et de mutations inédites, en ces temps où les certitudes du passé se dissipent dans les craintes pour l'avenir, nous devons revendiquer et oser une langue nouvelle, non pas celle de la colonisation des espaces et des esprits, non pas celle de l'égoïsme et du repli, non pas celle du profit immédiat pour quelques-uns au détriment de tous, non pas celle du laisser-faire et du laisser-aller, non pas celle de la haine et des armes, mais celle d'une humaine condition partagée dans un esprit de solidarité, de dialogue et de concorde.

À vous toutes et à vous tous qui, en ce 20 mars, fêtez la Francophonie sur tous les continents, je veux dire: osez et revendiquez un monde possible, un monde nouveau!

Osez et revendiquez une langue française au service du développement durable, au service d'une mondialisation plus encadrée, plus équitable, plus éthique, au service de la démocratie, des droits et des libertés, au service d'un dialogue pacifique et fructueux entre les hommes de

toutes les religions et de toutes les cultures! Je forme donc le vœu que cette journée du 20 mars soit, partout, la fête de l'espérance et d'une volonté en marche!

*Abdou DIOUF*  
*Secrétaire général de la Francophonie*

Comme à l'accoutumée et depuis 1990, tous les francophones du monde célèbrent au mois de mars la francophonie.

Symbole d'union, espace de solidarité et facteur de paix, la francophonie est au cœur des festivités de cet événement. Une occasion privilégiée pour promouvoir la langue française et réitérer l'engagement des 870 millions de membres des 70 États et gouvernements de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) en faveur des mêmes objectifs : prôner les valeurs de la francophonie, celles de l'intensification du dialogue des cultures et des civilisations et le rapprochement des peuples par leur connaissance mutuelle.

La commémoration de la francophonie se fait par le biais de nombreux événements et festivités qui durent tout le long du mois et auxquelles prennent part plusieurs pays à travers le monde. Leur point commun est la promotion et la mise en valeur de la culture et la langue française.

*Agence universitaire de la Francophonie.*



Chers amis,

Le Secrétaire Général de l'OIF, Abdou Diouf, nous invite cette année, à l'occasion des Journées de la Francophonie, à «oser et revendiquer la langue française».

La promotion du français et le soutien à sa pratique en Moldavie, pays le plus francophone d'Europe Centrale et Orientale, sont notre priorité. Appris par plus d'un écolier, collégien ou lycéen moldave sur deux, le français s'affirme, ici, comme une langue d'avenir.

Avenir, car les investisseurs français et francophones sont de plus en plus nombreux en Moldavie.

Leur présence est un atout pour le développement du pays et sa marche vers la prospérité, comme pour l'emploi des jeunes Moldaves dans des groupes de dimension internationale. Avenir aussi, car la France est l'un des plus actifs partenaires de la Moldavie dans son rapprochement avec l'Union Européenne.

Faut-il, à cet égard, rappeler que la France est un des Etat fondateurs de l'Union Européenne,

l'un des principaux contributeurs à son budget et enfin que les trois capitales européennes, Bruxelles, Strasbourg et Luxembourg sont francophones?

Les francophones de Moldavie le savent, comme en témoigne l'importance de la programmation qui vous est présentée dans cette brochure - plus de 200 manifestations!

Cette année encore, c'est tout le pays qui s'est mobilisé pour l'organisation des «Journées de la Francophonie», aux côtés de l'OIF, de l'Alliance française de Moldavie et du Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France, de l'Agence universitaire de la Francophonie et de nombreux partenaires.

A ce titre, nous vous remercions chaleureusement pour ce témoignage de votre engagement et espérons vous compter nombreux lors de ces prochaines Journées – pour partager une même culture, une même langue – les mêmes valeurs.

*Son Excellence M. Pierre ANDRIEU  
Ambassadeur de France en Moldavie*

*M. Emmanuel SKOULIOS  
Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle  
Directeur de l'Alliance française de Moldavie*

# TEMPS FORTS

## Vendredi 20 mars

Ouverture officielle des Journées de la Francophonie

- \* *Organisée par le ministère des Affaires étrangères et de l'Intégration européenne de la République de Moldavie avec le soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie*  
*Concert à la Philharmonie Nationale – 18h – Sur invitation uniquement*

## Mardi 10 mars – Mardi 31 mars

Périple des étudiants des filières francophones dans les lycées et les écoles du pays  
Animation ludique et présentation des filières universitaires francophones

- \* *Organisé par l'Agence universitaire de la Francophonie*

## Vendredi 20 – samedi 21 mars 2009

Colloque «Francopolyphonie» (IVe édition):  
«Langue et culture françaises en Europe du Sud-Est»

Université Libre internationale de Moldavie  
(Salle du Sénat)

- \* *Organisé par l'Institut de Recherches philologiques et interculturelles de l'Université Libre Internationale de Moldova (ULIM) à Chişinău, avec le soutien du Service de Coopération et d'Action culturelle de l'Ambassade de France en Moldavie, de l'Alliance française de Moldavie et de l'Agence universitaire de la Francophonie*

## Samedi 21 – Samedi 28 mars 2009

Festival du Film Francophone

- \* *Chişinău: Cinéma ODEON (Str. Eminescu, 55) du 21 au 28 mars*
- \* *Bălţi: lundi 23 mars*
- \* *Tiraspol: mardi 24 mars*
- \* *Cahul: mercredi 25 mars*
- \* *Ungheni: jeudi 26 mars*

Soirée d'ouverture – Samedi 21 mars à 19h  
au Cinéma ODEON

- \* *Organisé par l'Alliance française de Moldavie et ses partenaires. Entrée libre*

### **Samedi 21 mars – 10h**

Festival national de la chanson française

- \* *Organisé par le Collège National de Commerce de l'Académie d'Etudes Economiques et l'Association des Professeurs de français de Moldavie, avec le soutien de l'Alliance française de Moldavie, l'UNESCO, Artima, Global Phoning Consulting Group, Mobias Banca*  
*Salle des Fêtes de l'Académie d'Etudes Economiques (bâtiment A)*

### **Mercredi 25 mars – 14h**

Concours international «La Plume d'or 2009»

- \* *Organisé par l'Alliance française de Chişinău et les antennes de Nisporeni, Ungheni, Tiraspol, Cahul, Bălţi et Căusenii*

### **Vendredi 27 mars – 9h**

Forum «Insertion professionnelle en Moldova: un défi pour les jeunes diplômés et le monde de travail»

- \* *Organisé par l'Agence universitaire de la Francophonie avec le soutien des étudiants des filières universitaires francophones*

Académie d'Etudes Economiques

### **Samedi 28 mars – 17h**

Rencontre franco-moldave des jeunes talents du cinéma. Projection de courts-métrages suivie d'un concert du groupe «Satori».

Galerie Brâncuşi (str. Stefan cel Mare 3)

- \* *Organisée par les Associations Acătării (Moldavie) & Collectif Prod (France) en partenariat avec Oberliht, l'Alliance Française de Moldavie, Connexion Moldavie et l'Association des Etudiants de Moldavie en France (AEMF)*

# PROGRAMME

## Mardi 17 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Filière «Relations économiques internationales» de l'Académie d'Etudes Economiques de Moldavie	12h30	Ouverture des Journées de la Francophonie. Concert (salle 701, bâtiment B)	Musique

## Mercredi 18 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Filière «Relations économiques internationales» de l'Académie d'Etudes Economiques de Moldavie	13h00	Présentation de la cinématographie française. Projection de films français (salle 711, bâtiment B)	Musique
Bibliothèque «Târgoviște» de Chișinău	14h00	Discussion/débat autour des Journées de la Francophonie	Débat

## Jeudi 19 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Lycée Théorique «A. Mateevici» de Pîrlița	12h00	Concours de chansons «La pluie des étoiles»	Musique
Bibliothèque «Alba Iulia» de Chișinău	14h00	Exposition de livres. Lectures et présentation de publications en français	Livres
Librairie «9» CARTIER (Str. Pushkin)	18h00	Lancement du livre «Ni héros, ni traîtres - les écrivains moldaves face au pouvoir sous Staline» de Petru Negura (Editions l'Harmattan – Paris). Avec la participation de Catherine Durandin, Emilia Galaicu-Paun, Igor Casu et Andrei Cusco	Livres

## Vendredi 20 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Lycée «M. Eminescu» de Bălți	08h30	Ouverture des Journées de la francophonie, audition de musique française	Musique
Bibliothèque «Liviu Rebreanu» Lycée «G. Călinescu» de Chişinău	10h00	Présentation de livres. «Le goût de la culture française»	Livres
Lycée Théorique «Vasile Alecsandri» d'Ungheni	10h30	Ouverture des Journées de la Francophonie.	
Bibliothèque Nationale pour enfants «Ion Creangă»	11h00	Projection du film «L'écrivain vagabond» (Médiathèque du siège central, Str. Şciusev 65)	Débat
Antenne de l'Alliance française à Cahul	11h00	Concours de poésie «Au cœur des poèmes» Espace francophone, salle 201 (inscriptions avant le 18 mars)	Poésie
	13h00	Ouverture des Journées de la Francophonie. Table ronde «Francophonie, enseignement et culture». Salle 125	Débat
Bibliothèque «V. Bielinski» de Chişinău	12h00	Discussion/débat: «L'importance des Journées de la Francophonie en Moldavie»	Débat
Centre académique «Eminescu»	12h00	Présentation de livres. «L'étoile Eminescu»	Livres
Filière «Relations économiques internationales» de l'Académie d'Etudes Economiques de Moldavie	12h30	Concert «Dansez en français» (salle 701, bâtiment B)	Musique
Université d'Etat de Moldavie Département de Langue Française	12h45	Concours de dictées. Faculté de Langues et Littératures Etrangères (bât.III, s. 415)	Concours

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Centre académique «Eminescu»	13h00	Lecture. «Eminescu et la culture française»	Livres
Lycée Théorique Costuleni d'Ungheni	13h00	«La francophonie en images»	Ateliers
Bibliothèque «Alba Iulia» de Chişinău, Liceul «L. Deleanu»	13h30	Présentation de livres, invitation à la lecture.	Livres
Bibliothèque «Stefan cel Mare» de Chişinău	14h00	Discussion: «Francophonie et diversité culturelle».	Débat
Centre académique «Eminescu»	14h00	Présentation du CD-Rom (en français): «Mihai Eminescu, vie et opéra»	Ateliers
Bibliothèque «Ovidius» de Chişinău	14h00	Concours «Paris, capitale des Arts»	Concours
Bibliothèque «Liviu Rebreanu» de Chişinău	14h00	Lecture: «Le français dans notre cœur»	Livres
Bibliothèque «N. Titulescu» de Chişinău	14h00	Discussion: «Paris, au cœur de la culture française»	Débat
Bibliothèque «Hristo Botev» de Chişinău	14h00	Débat / discussion: «Voyage à travers la France»	Débat
<b>Université Libre internationale de Moldavie – avec le soutien de l'Alliance française de Moldavie et de l'Agence universitaire de la Francophonie.</b>		<b>Vendredi 20 – samedi 21 mars Colloque «Francopolyphonie» (IVe édition): «Langue et culture françaises en Europe du Sud-Est» (Salle du Sénat)</b>	<b>Conférence</b>
Université d'Etat de Moldavie Département de Langue Française	14h20	Table ronde: «Clin d'œil sur les régions de la France». Faculté de Langues et Littératures Etrangères (bât. III, s. 213)	Débat



<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Bibliothèque «B.P. Hasdeu» de Chişinău	14h30	Lancement du concours d'essais «Le Coing d'Or»	Concours
Bibliothèque «M. Dragan» de Chişinău	15h00	Lecture: «Le pays de mes rêves»	Livres
Antenne de l'Alliance française à Nisporeni	15h00	Spectacle théâtral: «Mon petit nounours»	Théâtre
Antenne de l'Alliance française d'Ungheni	15h00	Ouverture des Journées de la Francophonie	Rencontre
Lycée «M. Eminescu», de Chişinău	15h00	Rencontre des enseignants des classes bilingues du pays «Souvenirs, Souvenirs».	Débat
Département de Philologie française Grigore Cincilei Université d'Etat de Moldavie	15h40	Table ronde: «Se former à et par la Francophonie» salle 208, bâtiment 3	Débat
Bibliothèque «Al. Russo» de Chişinău	16h00	Discussion/débat: «La France au centre de la culture et de la littérature européennes»	Débat
Bibliothèque «M. Ciakir» de Chişinău	16h00	«Concours autour de l'Histoire de France»	Concours
Antenne de l'Alliance française à Nisporeni	16h30	«Le chic à la française»: activités ludiques, exploitation de la presse française	Ateliers
Lycée «Ion Luca Caragiale» de Orhei		Ouverture des journées de la Francophonie.	Concours

## Samedi 21 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Collège National de Commerce de L'ASEM, Association des Professeurs de français de Moldavie, avec le soutien de l'Alliance française de Moldavie, de l'UNESCO, Artima, Global Phoning Consulting Group, Mobias Banca	10h00	Festival national de la chanson française Salle des Fêtes de l'Académie d'Etudes Economiques (bâtiment A)	Chanson
Université d'Etat de Tiraspol	11h00	Séminaire avec les professeurs des écoles de la région.	Séminaire
Alliance française de Moldavie	19h00	Ouverture du Festival du Film Francophone Cinéma ODEON – Str. Eminescu 55 – Chişinău Film: «Paris»	Cinéma

## Dimanche 22 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Alliance française de Moldavie Cinéma ODEON (Str. Eminescu 55)	17h30	«Indigènes»	Cinéma
	20h00	«Les Chansons d'amour»	

## Lundi 23 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Lycée «B.Cazacu» de Nisporeni	08h15	Table ronde «Les Métiers des langues»	Débat
Bibliothèque «V. Bielinsky»	09h00	Lecture: «La Porte de Namur, un carrefour francophone»	Livres

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Bibliothèque «M. Dragan» de Chişinău	11h00	L'heure des histoires: «Dans le monde des contes de Charles Perrault»	Livres
Faculté de Langues et Littératures Etrangères de l'Université d'Etat «A. Russo» de Bălţi – Association des Professeurs de Française de Moldavie	11h00	Concours de poésie francophone: récitation, création, traduction avec la participation des élèves et des professeurs des départements de philologie française et de français.	Concours
Université d'Etat de Moldavie Département de Langue Française	11h00	Débat: «Le progrès scientifique – pour ou contre ?» Faculté de Chimie (bât. II, s.26)	Débat
	11h10	Leçon-conférence: «La contribution des physiciens français au progrès de la science».Faculté de Physique (bât. II, s. 4)	Conférence
Filière «Relations économiques internationales» de l'Académie d'Etudes Economiques de Moldavie	12h30	Table ronde: «La globalisation» (salle 712, bâtiment B)	Débat
Université d'Etat de Moldavie, Faculté de Relations Internationales, Sciences politiques et administratives	12h35	Inauguration des Journées de la Francophonie: projection du film «Qu'est-ce que la Francophonie?» (bâtiment VI, salle 310)	Débat
Université d'Etat de Moldavie Département de Langue Française	12h45	Débat: «La liberté de l'expression dans les mass-média moldaves». Faculté de Journalisme (bât. Central s. 427)	Débat
Centre académique «Eminescu»	13h00	Lectures autour d'Eminescu. Journée internationale de la Poésie.	Livres

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Bibliothèque «Al. Russo» de Chişinău	13h00	L'heure des histoires: «Motanul încâlțat» de Ch. Perrault	Livres
Lycée Théorique «Mihail Sadoveanu» de Hincesti	13h00	Table ronde «Voyage à travers le monde francophone». Salle des Fêtes.	Débat
Antenne de l'Alliance française à Cahul	13h00	Concours Pour le Plaisir de Savoir sur le thème «Quand les cultures dialoguent...». Salle 125	Concours
<b>Alliance française de Moldavie</b> <b>Antenne de l'Alliance française à Bălți</b>	<b>14h30</b>	<b>Festival du Film Francophone –</b> <b>Cinéma Patria de Bălți</b> <b>- «Deux frères»</b>	<b>Cinéma</b>
	<b>17h00</b>	<b>- «Paris»</b>	
Lycée Théorique Costuleni d'Ungheni	13h30	Concours «Questions pour un champion».	Concours
Université d'État de Moldavie Chaire de Traduction, Interprétation et Linguistique Appliquée	14h20	«J'aime le français en chanson». Salle 107	Musique
Lycée «Ion Luca Caragiale» de Orhei	14h30	Cénacle de poésie «La plume d'or»	Poésie
Lycée Théorique «Vasile Alecsandri» d'Ungheni	14h30	Atelier de créativité: «Le conte de ma vie». Espace francophone	Ateliers
Antenne de l'Alliance française à Ungheni	15h00	Concours «Ici, radio jeunesse»	Concours
Université d'État de Moldavie Chaire de Traduction, Interprétation et Linguistique Appliquée	15h55	Concours de traduction. Salle 324	Concours

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Université d'Etat de Moldavie Département de Langue Française	16h00	Concours de civilisation: «Connaissez-vous la France?» Faculté de Langues et Littératures Etrangères (bât.III, s. 213)	Concours
Alliance française de Moldavie Cinéma ODEON (Str. Eminescu 55)	17h30	<b>Festival du Film Francophone - «Le hussard sur le toit»</b>	Cinéma
	20h00	- «Un conte de Noël»	

## Mardi 24 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Université d'Etat de Moldavie Département de Langue Française	08h00	Simulation d'une émission télévisée: «La crise économique – causes et conséquences». Faculté d'Economie (bât.III, s. 405)	Débat
Université d'Etat de Moldavie Relations Internationales, Sciences politiques et administratives	09h35	Table ronde «La démocratie, un régime toujours en questionnement.», Bâtiment VI, salle 306	Débat
	12h35	Concours du meilleur essai, Bâtiment VI, salle 310	Concours
Lycée Théorique «Mihail Sadoveanu» de Hâncești	11h00	«Dans le monde des contes» (classes primaires, bât. B.)	Livres
Bibliothèque «Codru» de Chișinău	11h00	Lecture: «La petite fourmi»	Livres
Lycée Théorique «Mihai Eminescu» d'Ungheni	11h45	«Apprendre et enseigner avec TV5 Monde». Espace francophone.	Débat
	13h00	«Concours des ingénieurs».	Concours

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Bibliothèque «Alba Iulia» de Chişinău / Lycée «P. Rareş»	13h00	Présentation de livres / Invitation à la lecture	Livres
Centre académique «Eminescu»	13h00	«Echos français dans l'œuvre d'Eminescu»	Livres
Lycée «M. Eminescu» de Bălţi	13h00	Mini-concert «La douce chanson qui nous fait danser»	Musique
	14h00	“L'Assemblée des femmes» – spectacle du Théâtre franco- phone «L'Oiseau bleu»	Théâtre
Bibliothèque «Ovidius» de Chişinău	14h00	Projection du film «Paris, roman d'une ville»	Cinéma
		Exposition de livres: «la Francophonie, un espace culturel humaniste»	Livres
Bibliothèque «Liviu Rebreanu» de Chişinău	14h00	Présentation de livres: «le Grand Larousse Junior»	Livres
<b>Alliance française de Moldavie Centre de ressources et d'in- formation sur la France contem- poraine de l'Université d'Etat de Tiraspol</b>	<b>11h00</b>	<b>Festival du Film Francophone – Cinéma de Tiraspol - «Deux frères»</b>	<b>Cinéma</b>
	<b>14h00</b>	<b>- «Les Choristes»</b>	
Université de Médecine et de Pharmacie «Nicolae Testemitanu» Filière Universitaire Francophone Médecine	14h00	Conférence «Obésité, un fléau majeur du XXIe siècle» FUF Médecine, FUF Technologies Alimentaires Espace francophone (165, bd. Stefan cel Mare)	Confé- rence

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Université d'État «A. Russo» de Bălți Centre Francophone Universitaire	14h00	Table ronde: «Le Clézio, lauréat du Prix Nobel en Littérature 2008»	Débat
Gymnase de Brătuleni	14h00	Conférence de presse «La langue française dans ma vie».	Débat
Lycée Théorique «Mihail Sadoveanu» de Hincești	14h00	Concours – Récital de poèmes français. Salle des Fêtes	Concours
Département de Philologie française Université pédagogique «Ion Creangă»	14h00	Conférence scientifique des étudiants «Dynamique du FLE et du socioculturel». Salle 704.	Confé- rence
Bibliothèque «O. Ghibu» de Chișinău	14h30	Divertissement littéraire: - Livres français «à emporter» - Présentation de livres des éditions CARTIER (avec l'écrivain Emilian Galaicu-Păun, rédacteur en chef chez CARTIER)	Livres
Antenne de l'Alliance française à Ungheni	15h00	Concours «Ecrivain en herbe».	Concours
Bibliothèque «O. Ghibu» de Chișinău (Cénacle «Iulia Hasdeu», Lycées «M. Eliade», «D. Alighieri», «G. Asachi»)	15h30	«Vivez votre passion en français». Présentation et écoute de CD de Charles Aznavour, Yves Montand, Patricia Kaas	Musique
Département de Philologie française, Université d'Etat de Moldavie – Association des Professeurs de Français de Moldavie - Alliance française de Moldavie	15h40	Concours oral en civilisation, 2 <sup>e</sup> année Prix Ecaterina Tcaciov. Salle 201 bâtiment 3	Concours

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Antenne de l'Alliance française à Nisporeni	16h30	«Le chic a la française». Activités ludiques, exploitation de la presse française.	Ateliers
Alliance française de Moldavie Cinéma ODEON (Str. Eminescu 55)	17h30	<b>Festival du Film francophone</b> - «And now...ladies & gentlemen»	Cinéma
	20h00	- «Entre les murs»	

### Mercredi 25 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Université d'Etat de Moldavie, Département des relations internationales, Sciences politiques et administratives	08h00	Concours de civilisation «Connaissez-vous la France et les Français?», Bâtiment V, salle 301	Concours
	08h00	Concours «Les amoureux du français», Bâtiment V, salle 209	Concours
	11h10	Projection du film «Les problèmes d'une société francophone», Bâtiment VI, salle 310	Débat
Bibliothèque «V. Bielsky» de Chişinău	10h30	«Invitation a la lecture: Textes et auteurs»	Livres
Lycée Théorique «Mihail Sadoveanu» de Hînceşti	10h00	«Apprendre le français par TV5monde». Espace francophone.	Ateliers
		"La gastronomie française». Salle 4.5	Ateliers
Université d'État «A. Russo» de Bălţi Centre Francophone Universitaire	11h00	Journée du film francophone. Espace francophone	Cinéma
		Concours d'orthographe ORTHO-2009	Concours



<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Université d'État de Moldavie Chaire de Traduction, Interprétation et Linguistique	11h10	Concours de grammaire.	Concours
Lycée «M. Eminescu» de Bălți	12h00	Activité interactive «Le jeu des chansons»	Musique
Département de Philologie française Université d'Etat de Moldavie	12h30	Lectures Banariennes: «Victor Banaru - Enjeux de la quête identitaire» salle 201 bâtiment 3	Livres
Lycée «Ion Luca Caragiale» de Orhei	12h35	Activité «Radio copains: Les jeunes voyageurs»	Ateliers
Lycée Théorique Costuleni d'Ungheni	13h00	«Chantons amis» (III <sup>e</sup> édition)	Chanson
Lycée Théorique «Gh. Asachi» d'Ungheni	13h00	Récital de poésie roumaine traduite en français.	Poésie
Filière «Relations économiques internationales» de l'Académie d'Etudes Economiques de Moldavie	13h00	Manifestation culturelle: «Une filière, deux cultures» (salle 701, bâtiment B)	Rencontre
Lycée Théorique «Mihai Eminescu» d'Ungheni	13h20	Concours «Jeunes poètes francophones»? Espace franco- phone.	Concours
Centre académique «Eminescu»	13h00	Présentation du CD-Rom: «Eminescu, vie et opéra»	Livres
	14h00	Présentation du CD-Rom: «Eminescu éternel»	Ateliers
	15h00	Présentation du CD-Rom: «Les cinq épîtres. Radu, Prince de Hohenzollern-Veringen»	Ateliers

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Département de Philologie française Université Pédagogique «Ion Creangă»	14h00	Concours de poèmes en français «Laissez-vous porter par la divine poésie française». Salle 704	Concours
Lycée Théorique «V. Alecsandri» d'Ungheni	14h00	Conférence de presse sur les échanges scolaires avec la France.	Débat
<b>Alliance française de Chișinău Antennes de Nisporeni, Ungheni, Tiraspol, Cahul, Bălți et Căușeni</b>	<b>14h00</b>	<b>Concours international «La Plume d'or»</b>	<b>Concours</b>
<b>Alliance française de Moldavie Antenne de l'Alliance française à Cahul</b>	<b>13h00</b>	<b>Festival du Film Francophone – Cinéma PATRIA de Cahul: - «Deux frères»</b>	<b>Cinéma</b>
	<b>16h30</b>	<b>- «Paris»</b>	
Lycée Théorique «Vasile Alecsandri» d'Ungheni	14h30	Conférence de presse sur les échanges scolaires avec la France. Espace francophone	Débat
Filière Francophone «Informatique», Université Technique de Moldavie	15h00	Conférence scientifique «Infor- matique et ingénierie actuelle», sixième édition (Str. Studenților - bât.3, salle 208).	Confé- rence
Antenne de l'Alliance française à Nisporeni	15h00	Les jeux d'armoiries parlantes. Exploitation de la presse française	Jeux
Bibliothèque National pour enfants «Ion Creangă» (Filiale n. 2, Service des Livres Etrangers , str. 31 August 121)	15h30	Table ronde «La francophonie comme dimension linguistique et géographique» avec la participa- tion du professeur universitaire Ion Guțu	Débat

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Université d'État de Moldavie Chaire de Traduction, Interprétation et Linguistique Appliquée	15h55	Carteră Felicia. «La littérature francophone». Salle 313	Livres
Université de Médecine et de Pharmacie «Nicolae Testemitanu» Filière Universitaire Francophone Médecine	16h00	Table ronde «Bioéthique et médecine humaine», Chaire de Philosophie (salle 5 - 194a, bd. Stefan cel Mare, bât. 4)	Débat
<b>Alliance française de Moldavie Cinéma ODEON (Str. Eminescu 55)</b>	<b>17h30</b>	<b>Festival du Film Francophone - «Les Chansons d'amour»</b>	<b>Cinéma</b>
	<b>20h00</b>	<b>- «Le Corniaud»</b>	

## Jeudi 26 mars

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Université d'Etat de Moldavie, dé- partement Relations internationales, sciences politiques et administratives	08h00	Café musical «La musique fran- çaise – le berceau de notre âme», Bâtiment V, salle 302	Musique
Département de Philologie française Université d'Etat de Moldavie Alliance française de Moldavie	11h00	Concours lexical (épreuve écrite) Prix Grigore Cincilei, salle 208 bâtiment 3	Concours
Université d'État «A. Russo» de Bălți Centre Francophone Universitaire	11h00	Concours d'érudition «Questions pour un champion»	Concours
Lycée «Ion Luca Caragiale» de Orhei	12h00	«10 ans d'activité des Classes bilingues à Orhei»	Rencontre
Université d'Etat de Moldavie Département de Langue Française	11h10	«Dialogue – interculturel». Faculté d'Histoire et Philosophie (bât.III, s.424)	Débat

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Université d'Etat de Moldavie Département de Langue Française	12h45	Atelier «La communication dans l'enseignement du FLE». Faculté de Langues et Littératures Etrangères (bât.III, s. 213)	Ateliers
Antenne de l'Alliance française à Cahul	13h00	Conférence: «Connaissance de trois régions françaises: Alsace, Bourgogne, Franche-Comté» Salle 125	Conférence
Lycée «M. Eminescu» de Chişinău	13h20	Concours des ingénieurs. Espace francophone.	Concours
Lycée Théorique «Vasile Alecsandri» d'Ungheni	13h30	Concours: «La chanson française». Salle des fêtes	Concours
<b>Alliance française de Moldavie Antenne de l'Alliance française à Ungheni</b>	<b>14h00</b>	<b>Festival du Film Francophone - Cinéma PATRIA d'Ungheni: - «Deux frères»</b>	<b>Cinéma</b>
	<b>16h00</b>	<b>- «Paris»</b>	
Département de Philologie française Université Pédagogique «Ion Creangă»	14h00	Fête francophone « Honoré de Balzac – géant du continent romanesque». Remise des Prix. Bâtiment 1, Salle des fêtes.	Livres
Centre académique «Eminescu»	14h00	Présentation de livres et documents de la collection CAIE.	Livres
Lycée Théorique «Gh. Asachi» d'Ungheni	14h00	Table Ronde «Gloires de France»	Débat
Lycée Théorique «Mihail Sadoveanu» de Hincesti	14h00	Concours d'essais «La Francophonie pour moi, c'est...». Salle 4.5	Concours
Gymnase de Cristesti	14h00	Concours d'intelligence «Le meilleur francophile»	Concours

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Lycée «M. Eminescu» de Bălți	14h00	Projection de film Vidéo «Qu'est-ce que c'est TV5 Monde?»	Débat
	14h15	Atelier de créativité: «Créer un site www.moldavie.fr»	Ateliers
Antenne de l'Alliance française à Nisporeni	15h00	Spectacle théâtral: «Mon petit nounours»	Théâtre
		Voyage imaginaire dans la région Centre	Ateliers
Lycée «B.Cazacu» de Nisporeni	15h00	Café littéraire «Le français en fête»	Livres
Université d'Etat de Tiraspol	15h30	Festival de la chanson française. Palais de la culture de l'Université.	Musique
<b>Département de Philologie française Université d'Etat de Moldavie Alliance française de Moldavie</b>	15h40	<b>Concours de grammaire (épreuve écrite) Prix Victor Banaru (niveaux I et II)</b>	<b>Concours</b>
		<b>Concours phonétique Salle 201, bâtiment 3</b>	
Université de Médecine et de Pharmacie «Nicolae Testemitanu» Filière universitaire Francophone Médecine	16h00	Spectacle «L'amour médecin» de Molière, mise en scène par la troupe de théâtre «Hommo Sa...» (Club «Ion si Doina» 165, bd. Stefan cel Mare)	Théâtre
Antenne de l'Alliance française à Nisporeni	16h30	Atelier d'écriture «Ecris-moi un poème...»	Poésie
<b>Alliance française de Moldavie Cinéma ODEON (Str. Eminescu 55)</b>	17h30	<b>Festival du Film francophone - «Vipère au poing»</b>	<b>Cinéma</b>
	20h00	<b>- «Un conte de Noël»</b>	

## Vendredi 27 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Bibliothèque Nationale pour enfants «Ion Creangă»	10h00	Réunion du Club des jeunes traducteurs (Siège central, Service des Livres étrangers, Șciusev 65)	Débat
Lycée «Ion Luca Caragiale» de Orhei	10h40	«Apprendre le français avec TV-5 Monde»	
Lycée Théorique «Vasile Alecsandri» d'Ungheni	11h00	Table ronde: «Est-il bien de travailler» ? Espace francophone	Débat
Lycée Théorique «Mihail Sadoveanu» de Hincesti	11h00	Clôture des Journées de la Francophonie. Salle des Fêtes	
Académie des Sciences de Moldavie, Institut de Microbiologie et Biotechnologie	11h00	Séminaire «Microbiologie et relations scientifiques franco-moldaves» – salle de conférence 353 de l'Institut de Microbiologie et Biotechnologie (Str. Academiei, 1 – Chișinău)	Séminaire
Université d'État «A. Russo» de Bălți Centre Francophone Universitaire	11h00	Mini-Conférence «Parlez-vous français?»	Conférence
Université d'Etat de Moldavie, Département Relations internationales, sciences politiques et administratives	11h10	«La migration clandestine en images», Bâtiment VI, salle 306	Débat
	11h55	Concours «Voyage virtuel à travers l'histoire et le fonctionnement de l'administration française.», Bâtiment VI, salle 310	Concours
Université d'Etat de Moldova Département de Langue Française	12h30	Leçon-conférence: «Les organisation politiques internationales». Faculté de Droit. (bât.7, 717)	Conférence

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Université d'Etat de Tiraspol. Centre des ressources et de l'information sur la France contemporaine.	12h30	Concours»Francophonie».	Concours
Bibliothèque «V. Bielineski» de Chişinău	12h30	Concours «Les mystères de la France» (culture générale, monuments, personnalités et auteurs français...)	Concours
Université d'État de Moldavie Chaire de Traduction, Interprétation et Linguistique Appliquée	12h45	«Nous, les jeunes francophones». Salle 408	Rencontre
Université d'Etat de Moldavie Département de Langue Française	12h45	Concours de phonétique. Faculté de Langues et Littératures Etrangères (bât.III, s. 307)	Concours
Antenne de l'Alliance française à Cahul	13h00	Conférence «Un petit village français, hier et aujourd'hui: FERRIERES-LES-SCEY» - Salle 125	Conférence
Lycée Théorique «M. Eminescu» d'Ungheni	14h00	Concours de chanson Française «L'étoile inconnue» (IV <sup>e</sup> édition)	Musique
Centre académique «Eminescu»	14h00	Présentation du livre d'Alain Guillermou: «Genèse intérieure des poésies d'Eminescu»	Livres
Bibliothèque «Liviu Rebreanu» de Chişinău	14h00	Présentation de livres. «Histoire: la France et les Français»	Livres
Lycée «M. Eminescu» de Bălţi	14h15	Activités «TV5 Monde – par le conte»	Ateliers
	15h00	Festival municipal francophone	Spectacle
Antenne de l'Alliance française à Nisporeni	15h00	Voyage vidéo: «Découverte de la ville de St. Amand-Montrond»	Vidéo

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Filière Francophone «Informatique», Université Technique de Moldavie	17h00	Soirée artistique consacrée aux Journées de la Francophonie (7, rue Studentîlor, Campus UTM).	Arts
Département de Philologie Université d'Etat de Moldavie	18h00	Soirée Francophone	Spectacle
Alliance française de Moldavie Cinéma ODEON (Str. Eminescu 55)	17h30	<b>Festival du Film Francophone</b> - «Deux frères»	Cinéma
	20h00	- «Paris»	

## Samedi 28 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Filière Francophone «Informatique», Université Technique de Moldavie	10h00	Présentation de la filière aux lycéens des classes bilingues (Str. Studentîlor - bât.3, salle 210).	Confé- rence
	11h00	Table ronde «Embauche des jeunes francophones – réalités et perspectives» avec la participation des anciens étudiants (salle 208).	Débat
Association des Professeurs de Français de Moldavie Université d'Etat de Moldavie	10h00	Table ronde «Notre Francophonie dans toute sa diversité» avec la participation des enseignants de français et des représentants des instances francophones, du Ministère des Affaires Etrangères, du Ministère de l'Education et de la Jeunesse et des membres francophones du Parlement (Str. Mateevici 60, bâtiment cen- tral, Salle de conférences)	Débat



<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Lycée «A.Puşkin» d'Anenii Noi	11h00	Festival régional «Francophonie – joli pays» 5 <sup>e</sup> Edition. Concours d'intelligence (lycéens) et concours de chanson française	Musique
Lycée «Ion Luca Caragiale» de Orhei	13h00	Théâtre: « L'école des magiciens»	Théâtre
Associations Acătării (Moldavie) & Collectif Prod (France) en partenariat avec Oberliht, l'Alliance Française de Moldavie, Connexion Moldavie et l'Association des Etudiants de Moldavie en France (AEMF)	17h00	Rencontre franco-moldave des jeunes talents du cinéma. Projection de courts-métrages suivie d'un concert du groupe «Satori». Galerie Brâncusi (str. Stefan cel Mare 3)	Cinéma Musique
Alliance française de Moldavie Cinéma ODEON (Str. Eminescu 55)	17h30	Festival du Film Francophone - «Entre les murs»	Cinéma
	20h00	- «Indigènes»	

## Dimanche 29 mars

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Antenne de l'Alliance française à Nisporeni	12h00	«Découverte francophone», jour de rencontre des correspondants	Rencontre

## Lundi 30 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Université d'État «A. Russo» de Bălți Centre Francophone Universitaire	11h00	«Le cinéma français»	Cinéma
Université d'Etat de Tiraspol	12h30	Récital consacré au centenaire d'Eugene Ionesco. Centre des ressources et de l'information sur la France contemporaine.	Spectacle
Université d'Etat de Moldavie, Département relations internationales, sciences politiques et administratives	12h45	Projection du film «C'est pour la bonne cause», Bâtiment VI, salle 310	Débat
Filière «Relations économiques internationales» de l'Académie d'Etudes Economiques de Moldova	13h00	Jeu intellectuel «Quoi? Où? Quand?» (salle 701, bâtiment B)	Jeux
Lycée «M. Eminescu» de Bălți	13h00	Table ronde «La famille aujourd'hui»	Débat
Centre académique «Eminescu»	14h00	Présentation de livres – «Eminescu et la culture française»	Livres
Université de Médecine et de Pharmacie «Nicolae Testemitanu» Filière Universitaire Francophone Médecine	14h30	«Le Français en fête», Chaire de Langues Modernes (salle 6 -194, bd. Stefan cel Mare, bâtiment 3)	Rencontre
Lycée «Ion Luca Caragiale» de Orhei	14h35	Concours des ingénieurs	Concours

## Mardi 31 mars

Organisateur	Heure	Evènement	Catégorie
Lycée «M. Eminescu» de Bălți		Concours de poésie: «J'aime le français en vers»	Poésie
Université d'Etat de Moldavie, Faculté relations internationales, Sciences Politiques, et administratives	12h35	Clôture des Journées de la Francophonie, Bâtiment VI, salle 310	

<b>Organisateur</b>	<b>Heure</b>	<b>Evènement</b>	<b>Catégorie</b>
Université d'Etat de Moldova Département de Langue Française	12h45	«Charles Baudelaire, chantre de la nature et de la femme». Faculté de Langues et Littératures Etrangères (bât.III, s. 415)	Livres
Départements de philologie française et de français de la Faculté de Langues et Littératures Etrangères de l'Université d'Etat «A. Russo» de Bălți - Association des Professeurs de Français de Moldavie	11h00	Séance du Club français «Qui a mangé le poisson d'avril?»	Rencontre
Antenne de l'Alliance française à Nisporeni	16h00	Atelier d'écriture «Ecris-moi un poème...»	Jeux
Département de philologie française de l'Université d'Etat de Moldavie, avec le soutien du Ministère de l'Education et de la Jeunesse et de l'Agence universitaire de la Francophonie	16h00	Présentation des livres «Curriculum du français dans les classes bilingues»- Bibliothèque «Hasdeu» de Chişinău.	Conférence
Antenne de l'Alliance française à Cahul	16h00	Clôture des Journées de la Francophonie: «Les Journées de la Francophonie dans l'esprit artistique» (chanson, poésie, danse, théâtre) - Salle des fêtes de l'Université d'Etat «B.P.Hasdeu» de Cahul	Spectacle
<b>Association «Oberliht» (Moldavie) - Ecole du Magasin (Grenoble)</b>	<b>17h00</b>	<b>Lancement du livre «Les Chroniques Popescu» Librairie 9 Cartier, str. Pushkin, Chişinău</b>	<b>Livres</b>
Antenne de l'Alliance française à Nisporeni	18h00	Clôture des Journées de la Francophonie.	Spectacle

# EXPOSITIONS

**Lundi 16 – vendredi 27 mars**

## **Exposition «Les 10 mots de la Francophonie»**

Galerie de l'Alliance française de Moldavie,  
Str. Sfatul Țării 18 - CHIȘINĂU

**17 mars**

- \* Bibliothèque «Codru»  
Exposition de livres: «*La France nous invite à sa découverte*»

**18 mars**

- \* Bibliothèque «O. Ghibu»  
Exposition de livres: «*La francophonie: vecteur de fraternité et d'échanges culturels*»
- \* Bibliothèque «A. Cosmescu»  
Exposition de livres: «*La France au cœur de la littérature européenne*»

**19 mars**

- \* Bibliothèque «Țîrgoviște»  
Exposition de livres: «*Les Journées de la Francophonie*»
- \* Centre académique «Eminescu»  
Exposition de livres: «*L'étoile Eminescu*»
- \* L'Association des Comptables et Auditeurs Professionnels de Moldavie (ACAP), membre de la Fédération Internationale des Experts-Comptables Francophones (FIDEF) proposera une exposition «*L'ACAP et la Francophonie*» dans ses locaux: Str. Mitropolit Varlaam 65, bureau 434/439 – Chișinău.

**Du 20 au 31 mars 2009**

## **Exposition «Dictionnaires français-roumain et roumain-français de 1893 à nos jours»**

Ouverture des Journées de la Francophonie à la Librairie française «Caligrama» le vendredi 20 mars à partir de 10h.

Offres spéciales: réductions, commandes en France Librairie française «Caligrama», 18 rue Sfatul Țării, 2012 Chișinău.  
Tél. 23-34-24

**20 mars**

## **Bibliothèque Nationale pour enfants «Ion Creangă»:**

- «*La vie sur la Francophonie*»  
(Filiale 2, Service Livres étrangers, str. 31 August 121)
- «*L'Univers francophone*»  
(Siège central, str. Șciusev 65)
- «*Littérature française: écouter et regarder*»  
(Siège central, Médiathèque, str. Șciusev 65)
- «*Les écrivains français dans la littérature pour enfants*»  
(Filiale 1, str. Petru Movilă 27)

## **Dans les bibliothèques de Chișinău:**

- \* «*Țîrgu-Mureș*»  
Exposition de livres: «*La France, un modèle de culture et de civilisation*»
- \* «*I. Mangher*»  
Exposition de livres: «*La Journée internationale de la francophonie*»
- \* «*A. Mickiewicz*»  
Expositions «*Personnalités françaises*»

& «Littérature française de la Renaissance au Réalisme»

- \* «Hristo Botev»  
Exposition de livres «Le Tour de France»
- \* «Al. Donici»  
Exposition de livres «Lisez ensemble»
- \* «Al. Russo»  
Exposition «Les Journées de la Francophonie en Moldavie»
- \* «M. Ciakir»  
Exposition «Les chefs-d'œuvre des peintres français, reflets de leur époque»

### Dans les lycées de Moldavie:

- \* Lycée «M. Eminescu» de Bălți  
Exposition de dessins «Les créateurs en herbe»
- \* Lycée Théorique «Vasile Alecsandri» d'Ungheni  
Exposition des posters des élèves (Salle des fêtes)
- \* Lycée Théorique «Gh. Asachi» d'Ungheni  
12h - Exposition: «La Francophonie en Moldavie»

### 23 mars

- \* **Lundi 23 & mardi 24 mars:**  
Exposition de livres «**Au pays du livre français**». Université pédagogique Ion Creangă  
Salle de lecture (bat. 1, ét. 7), salle de conférence (704, bat. 1)
- \* Lycée «Mihai Eminescu» d'Ungheni – 10h  
Exposition «La Francophonie». Hall du lycée.

### 24 mars

- \* Lycée Théorique «Vasile Alecsandri» d'Ungheni – 10h  
Exposition de dessins «Les droits des enfants». Hall.
- \* Bibliothèque «Ovidius» de Chişinău.

### 25 mars

- \* Bibliothèque Nationale – 14h  
Exposition «Cézanne et Van Gogh, représentants du postmodernisme»
- \* Exposition et commentaires en français d'albums et de dossiers thématiques «**La Francophonie et l'intégration Européenne**» avec la participation des élèves et des enseignants de Cahul. Association des Professeurs de Français de Moldavie

## AUTRES CONCOURS

### Du 10 au 20 mars 2009

#### Concours "Dialogue latin"

Organisé par l'Union latine (Théâtre Ginta Latina, Chişinău)

### Mercredi 25 mars à 14h: La Plume d'or

à l'Alliance française de Chişinău, Nisporeni, Ungheni, Tiraspol, Cahul, Bălţi

### Jusqu'au 18 mars:

Concours des 10 mots de la francophonie.



Antenne de Chisinau  
78, rue 31 August 1989  
UTM, bâtiment II, MD-2012,  
Chisinau, République de Moldova  
Tel.: + (373) 22 23-75-35  
Fax: + (373) 22 23-23-45  
URL: [www.auf.org](http://www.auf.org)

## SESIUNEA APRILIE - IULIE 2009

Înscrieri din 9-10 și 14-15 aprilie 2009  
Între orele: 09:00-13:00 și 14:00-18:00

# EXAMENE

Diversitatea examenelor,  
testelor și diplomelor oferite  
vă permite să evaluezi și  
să validezi cunoștințele Dvs.  
în limba franceză

Acces la centrul de informare  
pentru a obține răspuns la orice  
întrebare referitor la cultura,  
istoria și civilizația Franței.

Cursuri de limbă franceză  
de-a lungul întregului an  
pentru toate vârstele și toate nivelurile

## STUDII ÎN FRANȚA

OPORTUNITĂȚI  
DE A FACE STUDII  
ÎN FRANȚA

Renseignements: (373 22) 23 45 10 • [www.ambafrance.md](http://www.ambafrance.md)



Parteneri strategici:

TVSMONDE



## Partenaires institutionnels:



## Partenaires stratégiques:



**TV5MONDE**



GRUPE SOCIETE GENERALE



## Coordination des Journées de la Francophonie :



Alliance française de Moldavie  
Str. Sfatul Tarii 18  
MD-2012 Chisinau  
Tél.: (0037322) 234510, 237234  
Fax : (0037322) 234781  
Site Internet : [www.ambafrance.md](http://www.ambafrance.md)



Agence universitaire de la Francophonie  
Str. 31 August 1989, 78  
MD-2012 Chisinau  
Tél. : (00 373 22) 23 75 35  
Fax : (00 373 22) 23 23 45  
Courriel : [info@md.auf.org](mailto:info@md.auf.org)